

Traivarses

sur le goût de la langue

* Vous trouverez tout ce qu'il est possible de faire avec le normand sur le site du groupe « Magène » <http://magene.chez-alice.fr/> . Chansons, glossaires, recherches linguistiques, littérature, théâtre... Bref du vivant et du créatif.

* Côté Bretagne le Centre Marc Le Bris de St Caradec (avec l'aide de la région Bretagne, du Conseil Général des Côtes d'Armor, Dastum et quelques autres) organise son 12^e Concours Régional d'écriture en Gallo... On ne peut éviter de penser aux concours de morvandiau organisés dans années 80-90 par « Lai Pouêlée » et qui, pour peut qu'on veuille bien y mettre quelques sous et une dimension régionale, pourraient tout aussi bien marcher aujourd'hui chez nous.

* Défense et Promotion des Langues d'Oïl (DPLO) a participé au FORUM des Langues du Monde organisé par le Carrefour Culturel Arnaud-Bernard sur la place du capitole à Toulouse les 26 et 27 mai . Chansons, contes, débats en poitevin, normand, gallo, picard... et morvandiau-bourguignon. Les langues d'oïl et les langues d'oc sont dans le même bateau ! Quel nul ne tombe à l'eau !

* **Suite à une conversation par Internet un article sur les langues d'oïl est paru en Catalogne le 10 de mars de 2007 .**

I vòès bin de quòè qu'çai cause mas chi y en ai que compeurnont l'caitailan mäs qu'mòè....

[...]

Altres llengües d'oïl es troben en una situació encara més precària pel que fa al seu reconeixement social. «Encara que amb vitalitat real a l'esfera privada, el *morvandiau*-borgonyó és pràcticament inexistent a l'esfera pública», explica Pierre Léger, secretari de l'entitat [Defensa i Promoció de les Llengües d'Oïl](#) (DPLO). Un dels problemes històrics que han patit les llengües d'oïl, comenta Léger, és que la proximitat lingüística entre aquests idiomes i el francès estàndard «ha contribuït a alimentar una certa confusió i autodesvalorització a l'ànim dels parlants. Són nombrosos els qui consideren la seva llengua un 'patuès', un 'francès deformat'». Per al secretari de DPLO, el que cal fer és crear a cadascuna de les regions de França els organismes necessaris per impulsar cadascuna de les llengües d'oïl: «Aquestes estructures, que ja existeixen sota diferents formes a algunes regions, haurien de situar-se la cruïlla de la recerca, la creació, l'educació i els mitjans de comunicació», assegura.

* Il y a un forum sur le net pour discuter du « patois » morvandiau et des autres langues. ON y trouve un glossaire. Si le cœur vous en dit voici le code d'accès :

<http://www.languefrancaise.net/forum/viewtopic.php?pid=23426&PHPSESSID=9f0e9bffd8c13bbb61d0cf05f42d4fe8#p23426>

* Voici un texte tiré du livre « Vocabulaire patois de l'Auxois » par l'Abbé J. Denizot (1909-1910/ Rédition en 1988)

Pour mouai d'abord i me raipeule que quan i étâ petiot i demandâ ai mon père ou bein ai main mère queman qu'on

perlo ai Vandenausse, ou bein ai Châsilley, ou bein ai Ch'taisneu. I me souvain aito qui étâ bein âille quan i viâ su in live des endroits laivou quan iro, queman qu'an parlo autre fouais. C'à pou cequi qu'an m'à d'aivi que dan... deux cents ans d'iqui, per exempe, on serai aito ben content de savourai queman qu'au pale vé mil-huit cent cinquante. Mäs, en â vrai, quand an:rairai en vian cequi, queman éto le paitouais de S' Saibine c't'année lai, an ne fauré pas dire qu'al éto tot ai fait le moïnme que l'année d'aivan ou l'année d'aipré, ni qu'al éto tot ai fait pareil ai Crugé vou ben ai Painbian. Tojour an i ai des mots de différant que des fouais on n'entendre pâ pairfaitement din endrouai ai faute. Et pu, i ne sais pas douvain, mouai, mas qu'an aipeurne in mot français, to de suite an l'estropie. En i é moïnme des gens qu'an des mots français dans le paitouais ; et ben por fâre, i crois, les fiers qui volant ben pairlai, â les disant to de traivers, Par exempe, Charrue à tot ai lai fouai paitouais et français ; por se fâre remairquai â disant chairue. Por les noms de faimille çà tot pareil ; ainsi peurnons si vo vèlez Bochai, qui s'aipelant ben queman cequi en vairitai, et ben â disan Bouchot. Et le reste. I ne rai pâ, ma

mouai\$ i n'eume pâ cequi ; que vo sâin don ce que vos êtes et pâ pu. Vos êtes paysan, restez paysan et pairlez paysan.

* J'ai reçu ce texte début mai. Je vous en fait par en toute neutralité :

Lettre d'un Folkloriste Morvandiau Anonyme à un Président de la République fraîchement élu

Le dimanche 6 mai 2007

Monsieur le Président,
qui ne signerez pas la charte européenne des langues régionales

je vous écris pour vous dire que nous sommes quelques milliards d'humains à parler de
foisonnantes langues d'herbes et de vent

que nous habitons depuis quelques millénaires les maquis de la parole
et que nous comptons bien y nicher encore quelque temps.

Monsieur le Président,
s'il convient de sauvegarder la biodiversité végétale et animale
la somptueuse palette de paroles propres à l'humain importe tout autant.

Monsieur le Président,
je vous écris pour vous dire
qu'à pétrir l'uniformité
on enfourne les génocides
qu'à semer l'humiliation
on récolte la colère

je vous écris aussi parce que l'aube toujours finit par poindre aux carreaux
parce que notre joie demeure et que nos mots s'éparpillent
dans la lumière d'une paisible envolée de moineaux

Bin sarviaûlement ài vôt,

Le Glaude de Lai Môeille-és-Chats